

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Qan la novella flors par el vergan > Tradizione manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 797 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1] c.229r


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven% C3%A7al_% 28Vatican_3794% 29__btv1b6000427q_481.jpeg



- letto 496 volte

Edizione diplomatica

	c. 229 r
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_59.jpg</p>	<p>B(er)tran delbort.</p> <p>Quan la nouella flors par eluerian. don son uermeilh uerd e bla(n)c li blondell. per la doussor qem uen del temps delan. uueilh malegrar atressi con llauzell. qar per auzell mitenc de matas res. qar ausuoler la gensor qa(n)c uis res. uoler lausieu eauer cor uolon. mas noilh ausdir mon cor anz loill rescon.</p> <p>VNa ren sapchan e breton e nor man. eangeui peitauin et ma(n)</p>

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_67.jpg</p>	<p>sell. qe dostasuaus entro amo(n) ferran. e del tibre entro a san ma(r) cell. noi aura un nol ueia son arnes. e pueis le coms o uol e sos dretz es. deman ades la terra sa(n)t aimon. tro qel pauçom la cres ma sobrel fron.</p> <p>AMtaiaura saissi pert son afan. e(n) lemozin on ha trach tan qairell. e tanta tor tant mur e tant an uan fag e desfag e briçat tant ca stell. e tant auer tout e donat e mes. e tant colp dat e receput e pres. e tanta fam e tant freg e tant son. con ellhatrag daien iusta nontron.</p> <p>VAi s(er)uentes a raimon ioceran. cel de pinos qe ma raçonespell. mas tant aut son siei prec e siei deman. de leis queten cabreir e font derguell. mon dezirat en ren grat e merces. eb(er)gadam del ricioi qem promes. qe de gra(n) dol mitornet iauçion qan nos partim amdui del cap del mon.</p>
---	---

- letto 606 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Quan la nouella flors par eluerian. don son uermeilh uerd e bla(n)c li blondell. per la doussor qem uen del temps delan. ueilh malegrar atressi con llauzell. qar per auzell mitenc de matas res. qar ausuoler la gensor qa(n)c uis res. uoler lausieu eauer cor uolon. mas noilh ausdir mon cor anz loill rescon.</p>	<p>Quan la novella flors par el verjan don son vermeilh, verd e blanc li blondell per la doussor qe·m ven del temps de l'an vueilh m'alegrar atressi con ll'auzell qar per auzell mi tenc de matas res qar aus voler la gensor q'anc vis res voler l'aus ieu e aver cor volon mas no·ilh aus dir mon cor anz lo·ill rescon.</p>

	II
UNa ren sapchan e breton e nor man. eangeui peitauin et ma(n) sell. qe dostasuaus entro amo(n) ferran. e del tibre entro a san ma(r) cell. noi aura un nol ueia son arnes. e pueis le coms o uol e sos dretz es. deman ades la terra sa(n)t aimon. tro qel pauçom la cres ma sobrel fron.	Una ren sapchan e breton e norman e angevi, peitavin et mansell qe d'Ostasvaus entro a Monferran e del Tibre entro a San Marcell no-i aura un no-l veia son arnes e pueis le coms o vol e sos dretz es. deman ades la terra Sant Aimon troqe-l pauç om la cresma sobr'el fron.
	III
AMtaiaura saissi pert son afan. e(n) lemozin on ha trach tan qairell. e tanta tor tant mur e tant an uan fag e desfag e briçar tant ca stell. e tant auer tout e donat e mes. e tant colp dat e receput e pres. e tanta fam e tant freg e tant son. con ellhatrag daien iusta nontron.	Amta i aura s'aissi pert son afan en Lemozin on ha trach tan qairell e tanta tor tant mur e tant anvan fag e desfag e brisat tant castell e tant aver tout e donat e mes e tant colp dat e receput e pres e tanta fam e tant freg e tant son con ell ha trag d'Ajen iusta Nontron.
	IV
Vai s(er)uentes a raimon ioceran. cel de pinos qe ma raçonspell. mas tant aut son siei prec e siei deman. de leis queten cabreir e font derguell. mon dezirat en ren grat e merces. eb(er)gadam del ricioi qem promes. qe de gra(n) dol mitornet iauçion qan nos partim amdui del cap del mon.	Vai serventes a Raimon Joceran cel de Pinos qe ma raçon spell mas tant aut son siei prec e siei deman de leis que ten Cabreir'e font d'Erguell Mon Dezirat en ren grat e merces e Bergadam del ric joi qe-m promes qe de gran dol mi tornet jausion qan nos partim amdui del cap del mon.

- letto 470 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-111>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f481.item.r=chansonnier.langFR#>